



No..... (السرور)
Date..... 2808

((التعداد السكاني ... ركيزة التنمية))

(عاجل)

الى / وزارة الخارجية / الدائرة الإعلامية

م / نشر إعلان للمرة الاولى للمناقصة الدولية العامة

تحية طيبة ...

إشارة الى كتاب شركة نفط الوسط (إحدى شركات وزارتنا) ذي العدد ١٩٤٧٤ في

٠ ٢٠٢٤/١١/١١

نرافق لكم ربطاً صورة عن صيغة إعلان المناقصة الدولية العامة المرقمة

(Mdoc-Som.53.24.9015.02) الخاصة بـ (تجهيز رأس الشعلة مع كافة ملحقاتها) .

تفضلكم بنشره على موقع البعثات الدبلوماسية والملحقيات التجارية العاملة في الخارج
(prees@mof.GOV.iq) وموقع الأمم المتحدة لتنمية الاعمال (DG.MARKET) عملاً

بأعمام الامانة العامة لمجلس الوزراء ذي العدد 040974 في 2017/12/18

شاكرين تعاونكم معنا ... مع التقدير .

المرافقات

- قرص (CD) يتضمن صيغة الاعلان والقسم الخاص بالوثيقة القياسية .



ع. وزير النفط
علي محمد صادق الصدر
المدير العام
عماد مطر محمد
معاون المدير العام
٢٠٢٤/١١/ ١٧

استيف
٢٠٢٤/١١/٢٧
١١ - ٢٧

<p>وزارة النفط / شركة نفط الوسط (شركة عملة)</p>	<p>Ministry of Oil, Midland Oil Company (MdOC) (State Company)</p>
<p>إعلان العمرة الثانية للمنافسة الدولية العامة المرفقة (Mdoc-Som.53.24.9015.02)</p>	<p>second Announcement for General International Tender No. (Mdoc-Som.53.24.9015.02) of (Complete Flare Tip)</p>
<p>الخاصة بـ (أسبر الشعلة مع كافة ملحقاتها) يسر شركة نفط الوسط — وزارة النفط (وهي شركة نفط حكومية مؤسسة وقائمة بموجب قوانين جمهورية العراق ، مكتبها المسجل في بغداد — جمهورية العراق باسم (شركة نفط الوسط "أو" إم دي أو مسي) ومقرها في بغداد) بوب الشمام خلف محطة كهرباء القميس الحراري) بدعوة الشركات ممن تطبق عليهم الشروط لتقديم عطاءاتهم الفنية والتجارية للمنافسة المرفقة (Mdoc-Som.53.24.9015.02) الخاصة بـ (أسبر الشعلة مع كافة ملحقاتها) وكما يأتي من خلال الإطلاع على وثائقها المحملة على الموقع الإلكتروني لشركة نفط الوسط (www.mdocusoil.gov.iq)</p>	<p>Midland Oil Company, Midland Oil Company Ministry of oil (an Iraqi state oil company established and excite under laws of the Republic of Iraq) , Its headquarters located in Baghdad, Bob.-Alsham Square, behind Al-Quds Thermal Power Station ("Midland Oil Company" or "MdOC"), pleased to invite bidders who's identified with terms and conditions , to submit their technical and commercial bids for the public tender No. (Mdoc-Som.53.24.9015.02) for Complete Flare Tip) , which is available on (www.mdocusoil.gov.iq) as follows</p>
<p>1- عنوان المنافسة: (أسبر الشعلة مع كافة ملحقاتها)</p>	<p>1. Tender's title: (Complete Flare Tip)</p>
<p>2- نوع المنافسة :- عملة / دولية</p>	<p>2. Tender's type: international open tender</p>
<p>3- الكلفة للخدمية : (187,100) مائة وسبعة وثمانون الف ومائة دولار اميريكي</p>	<p>3. Estimated Budget:- (187,100) USD</p>
<p>4- الموازنة (التمويل) : الموازنة (تشغيلي)</p>	<p>4. Announcement Date : 17, November, 2024 Sunday</p>
<p>5- تاريخ النشر: - يوم الأحد (2024/11/17)</p>	<p>6. Tender Documents :- the interested bidders can buy the tender documents as follows :-</p>
<p>6- وثائق المنافسة : بإمكان الراغبين شراء الوثائق كما يأتي :-</p>	<p>a. Venue : MdOC HQ- Dept. of Contracts , Section of Tenders :</p>
<p>ا- مكان بيع وثائق المنافسة :- مقر شركة نفط الوسط لقسم العقود- شعبه المناقصات والمزايدات</p>	<p>b. Time : the tender documents available from (9) a.m. to (12) p.m. during official working days starting from the above-mentioned date.</p>
<p>ب- وقت بيع الوثائق :- في أيام الدوام الرسمي من الساعة (9:00 صباحاً) الى الساعة (12:00 ظهراً) ابتداءً من تاريخ النشر أعلاه</p>	<p>c. Price : (300,000) IQD for tender documents, taking in to consideration this amount is non-refundable unless otherwise MdOC cancels the tender or changed the procurement method.</p>
<p>ت- سعر وثائق المنافسة :- مبلغ قدره (300,000) ثلاثمائة الف دينار عراقي علماً ان هذا المبلغ غير قابل للرد الا اذا ألغيت المنافسة من قبل شركة نفط الوسط او تم تغيير شروط التعاقد</p>	<p>7. Technical conference :- a technical conference will held to answer the bidders queries as follows :-</p>
<p>7- المؤتمر الفني:- سيتم عقد مؤتمر فني للإجابة على استفسارات مقدمي المطامرات وكما يأتي :-</p>	

a. Time and date :- (10) a.m. 1, december, 2024 Sunday.	الوقت و تاريخ :- الساعة العاشرة من يوم الاحد الموافق (2024/12/1)
b. Venue: - MdOC HQ, (Engineering Division)	يمكن عقد المناقصات :- مقر شركة نفط الوسط (الهيئة الهندسية)
8. Place for submitting the bids :- the bidders shall submit the bids in Bids Box No. (2), which is located in MdOC HQ.	مكان ايداع المقاطعات :- وتودع المقاطعات في صندوق المقاطعات رقم (2) المكن في مقر شركة نفط الوسط
9. Closing date : the latest time and date for submitting the bids is (12) p.m. on 15 december, 2024 Sunday.	تاريخ الاغلاق :- اخر موعد لقبول استلام المقاطعات قبل الساعة الثالثة عشر ظهراً (12:00) من يوم الاحد الموافق (2024/12/15).
10. The advertisement cost: - The awarded bidder will bear the costs of the advertisement.	جور الاعلان :- يتحمل من ترسو عليه المناقصة اجور النشر والاعلان.
11. Contracting Procedures: - the awarded bidder shall complete contracting procedures within (14) working days from the award notification date.	كتمل الاجراءات التعاقد :- يلتزم مقدم المقاطعات الاكتمال بالاجراءات التعاقد خلال (14) يوم عمل من تاريخ التبليغ بالاحالة.
First: Documents Required to Purchas Tender Documents:	الوثائق المطلوبة عند تقديم المقاطعات :-
1. Registration documents of company or company or office identity.	1- شهادة تيسر الشركة او هوية الشركة او هوية المكتب.
2. Authorization letter certified by a notary public.	2- تفويض او وكالة اسموية مصدقة من قبل كاتب العدل.
3. Personal ID or Passport for the authorized person .	3- المستندات الشخصية للوكيل او المخول.
Second: Documents required when submitting bids:	الوثائق المطلوبة عند تقديم المقاطعات :-
1. Submit the standard documents package in all their sections related to the tender, provided to the bidder along with the tender documents stamped by the Contracts Department, stamped by the bidder in all papers. Any bid lacking those documents will be disregarded.	يتم الوثائق التأسيسية بكافة القسام الخاصة بالمناقصة والمسماة الى مقدم المقطاء مع وثائق المناقصة والوثائق عليها ختم قسم المقود موقعة ومختومة من قبل مقدم المقطاء (وكالة الأوراق) بنسخة ورقية وبهمل أي عطاء لا يتضمن تلك الوثائق.
2. Fill out the fourth section in paper form, authenticated (stamped), and an electronic version (MS-Word) on a CD, including (price schedule, quantity and completion schedule, and service related to goods) matching with the section (six). Any bid lacking those document will be disregarded.	في القسم الرابع بشكل كامل نسخة ورقية ومختومة من قبل مقدم المقطاء (وكالة الأوراق) نسخة إلكترونية (صيغة محرر النصوص Word) محملة على قرص مدمج (CD) يضمه جدول الأسعار ، جدول الكميات ، جدول الكميات والاكمل - الخدمات المتصلة بالسلع (التي تطابق مع القسم السادس) وبهمل أي عطاء لا يتضمن تلك الوثيقة.
3. Submitting a technical bid and another commercial bid, each bid in a separate envelope, signed and stamped by the bidder (all documents). Any bid lacking those documents will be disregarded.	تقديم عرض فني وتجري ، كل عطاء في طرف منصف ل ، موقعة ومختومة من قبل مقدم المقطاء (الأوراق كافة) وبهمل أي عطاء لا يتضمن تلك الوثائق ..
4. Iraqi companies: Providing a copy of the company's establishment certificate and all documents related to amending the company's name and activities issued by the Ministry of Trade / Companies Registration Department and certified for the year (2024) .(provided with a QR code format) .. Also, providing us with the name	مركبات العراقية :- تقديم صورة من شهادة تيسر الشركة وكالة كتب الاجراءات الخاصة بتعديل اسم الشركة وبشروطها مسجلة عن وزارة التجارة / دائرة تسجيل الشركات ومصادقة موكلا العام (2024) (على ان يكون حامل لصيقة البركود (QR)) ويتم تزويدنا باسم المدير فوض وكالة مستمكته واسماء المساهمين والموسمين للشركة.

<p>of the authorized manager, all his documents, names of shareholders, and founders of the company.</p> <p>Iraqi companies registered in the Kurdistan Region must also submit, in addition to the above-mentioned, a letter of authorization of the company's powers issued by the Iraqi Ministry of Trade / Directorate of Companies Registration, (provided with a QR code format).</p> <p>5.Non-Iraqi companies: Submitting a colored copy of the company's establishment certificate and all documents related to amending the company's name and activities, along with a colored photocopy authenticated by one of our missions abroad or by Arab and foreign missions in Baghdad. Then, it must be authenticated by the Ministry of Foreign Affairs / Consular Department, (provided with a QR code format)., along with a translated copy into Arabic of the establishment certificate from an accredited specialized office or entity. Also, providing us with the name of the authorized manager, all his documents, names of shareholders, and founders of the company.</p>	<p>وان الشركات العراقية المسجلة في إقليم كردستان يجب ان تقدم بالاضافة الى ما ورد لنا نكده في اطلاقه كطلب اعتماد ارباب الشركات المسجلة من وزارة التجارة الاحصائية العراقية / دائرة تسجيل الشركات(على ان يكون حامل لصيغة الباركود (QR)</p>
<p>To present the documents for opening the branch in Iraq as follows: (provided with a branch registration permit issued by the Ministry of Trade / Companies Registration Department, certified for the year 2024) . (provided with a QR code format).</p> <p>A letter of non-objection to participate in tenders issued by the General Authority for Taxes and Trade Chamber ID and Tax identity which bear the tax number (all documents mentioned must be provided with a QR code format).</p> <p>6. Trade Chamber ID for Iraqi companies valid for the year 2024. , (provided with a QR code format).</p>	<p>شركات غير العراقية : تقديم مسودة ملونة من شهادة تأسيس الشركة وكافة كتب التجهيزات الخاصة بتحويل اسم الشركة وبطابقتها وبسبعة مسودات ملونة تكون مصممة من قبل وزارة التجارة العراقية والاحصائية في بغداد ويصاحبا يتم تصديقها من قبل وزارة الخارجية / السفارة القاسمية (على ان يكون حامل الصيغة الباركود (QR)) نسخة مترجمة باللغة العربية لشهادة تأسيس من مكتب او جهة معتمدة مخصصة ويتم تزويدها بالمدير المفوض وكافة مستمكاته واسماء المساهمين والموسسين للشركة .</p>
<p>7.The original tender document purchase receipt.</p> <p>8. Providing proof of food card withholding for those subject to withholding for Iraqi companies, . (provided with a QR code format).</p> <p>9. Tax identity for Iraqi companies bearing the tax number.</p>	<p>ورفض فتح الفرع في العراق وكالاتي (الجزء) تسجيل الفرع او المكتب مستل عن التجار / دائرة تسجيل الشركات مصدقة مسوريا لعام 2024) على ان يكون حامل الباركود (QR) — كطلب عدم معارضة من الاشراف بالحدائق مستل عن الهيئة المختصة وهووية عرفة تجارة والهوية الضريبية التي تعمل الرقم الضريبي ان تكون الوثائق حامل لصيغة الباركود (QR).</p>
<p>10. A non-objection to participate in tenders issued by the General Authority for Taxes for Iraqi companies, valid for 2024, including a barcode issued by the aforementioned authority.</p>	<p>عنة عرفة التجارة للشركات العراقية لثقة لعام 2024 (على ان يكون حامل لصيغة الباركود QR))</p> <p>على شراء وثائق المعاملة الاصلية (نسخة اصلية).</p> <p>ما يثبت حجب المعاملة التهربية على المشمولين بالحجب للشركات العراقية (على ان يكون حامل لصيغة الباركود (QR))</p> <p>الهوية الضريبية للشركات العراقية التي تعمل الرقم الضريبي.</p> <p>عدم معارضة من الاشراف بالحدائق والمعاملات مستل عن الهيئة العامة للضرائب للشركات العراقية الصادر عن الهيئة النا.</p> <p>عراقية لثقة لعام 2024 (على ان يكون حامل لصيغة الباركود (QR)).</p>

<p>11. Unconditioned Bid Bond (guarantee letter, certified check, or promissory note) from a bank or a branch of an international bank accredited by the Central Bank of Iraq, registered on the electronic platform of the Central Bank of Iraq, and exclusively through the electronic document, provided by the bidder or (any of the shareholders in the company or companies participating under a partnership contract) and indicating the name and the number of the tender to the Midland Oil Company, Public Company, and the tender number mentioned above, in an amount of (5,613) US dollars, or its equivalent in Iraqi Dinar according to the official exchange rate for Iraqi companies in a separate sealed envelope, clearly indicating the amount (in numbers and writing), valid for (28) days after the validity of the bid and its extension, and these guarantees will be forfeited in case the bidder repels. Any bid without the initial guarantees will be disregarded.</p>	<p>11. شروط امانة عرض مقروضة (خطي، ضمان او صك مصرفي او مساقية) من مصرف او فرع مصرف دولي معتمد لدى البنك المركزي العراقي مسجل في المنصة الالكترونية للبيانات المركزي العراقي، وان يكون حصراً عن طريق المنصة الالكترونية و يقدم من قبل مقدم العطاء او (اي المساهمين في الشركة او الشركات المشاركة بموجب عقد مشاركة) ويتضمن الامتية لاسم ورقم المناقصة المصطلح شركة نطق الوسيط / شركة عملة وراكم المناقصة اعلاه و يبلغ قده (5.613) خمسة الاف وستة وثمانية واثمئة عشر دولار دولار امريكي او ما يعاقله بالدينار العراقي حسب سعر الصرف الرسمي بالنسبة للشركات العراقية ويشترط مبلغ متصل ومنضم و ان يكون واضحا من حيث المبلغ (رقما و كتابة) وان يكون ساري المفعول لمدة (28) يوما بعد انتهاء النفاذ المتعدية ويستمر هذه الالتزامات في حال تكول المناقص و يشمل اي عطاء لا يحقري على التاميمات الاولى.</p>
<p>12. Submitting a (financial statement) available to the bidder for Iraqi and non-Iraqi companies, from a bank or branch of an accredited international bank for the year 2024, with an amount not less than (37.420) USD, or its equivalent in Iraqi Dinar according to the official exchange rate for Iraqi companies.</p>	<p>12. تقديم (كشف ستوراء مالية) للتزود لدى مقدم العطاء للشركات العراقية وغير العراقية و من مصرف او فرع مصرف دولي معتمد لعام 2024 و يبلغ لا يقل عن (37,420) ستمية واثمئة الف واربعمئة و عشرين دولار او ما يعاقله بالدينار العراقي حسب سعر الصرف الرسمي بالنسبة للشركات العراقية</p>
<p>13. Submitting similar work related to the nature of the tender, supported by a contract from the contracting entity, for at least the last (10) years. (1) completed project before the bid submission deadline, with an amount of (56.130) USD, or its equivalent in Iraqi Dinar according to the official exchange rate for Iraqi companies</p>	<p>13. تقديم عمل مماثل يتعلق بطبيعة المناقصة معزز بتأيد جهة التعاقد على الاقل خلال (10) سنوات) الاخرى عدد (1) مشروع قبل موعد تقديم العطاء وبمبلغ (56,130) ستمية وخمسون الف ومائة و ثلاثون دولار امريكي او ما يعاقله بالدينار العراقي حسب سعر الصرف الرسمي بالنسبة للشركات العراقية</p>
<p>14. Pricing The cost of the third inspector separately, with an explanation of the paragraphs supervising laboratory examination within the commercial proposal.</p>	<p>14. سعر كتابة الفاحص الثالث بفترة منفصلة بتوضيح فقرات الاشتراط على الفحص المعملي ضمن عرض العطاء.</p>
<p>15. Providing a work progress schedules or supply schedules.</p>	<p>15. تقديم مباحث تقدم العمل او مواعيد التسليم.</p>
<p>16. Supplying materials from factories will be done from the parent company only.</p>	<p>16. توفير المواد من مصنع بلد الشركة الام حصراً.</p>
<p>17. In case the bidder is two companies according to a partnership contract, the partnership ratio with the other company must be mentioned in their partnership contract, and the letter of credit and contract signing must be done by both companies or their legally authorized representatives, duly authorized by both companies, authentically certified</p>	<p>17. في حال كان مقدم العطاء شركتين ولفي عقد شراكة يتم تسمية الشراكة مع الشركة الاخرى في عقد المشاركة بينهما؛ ويتم فتح الاضمان المساندي وتوقيع العقد من قبل الشركتين او من يمثلهما قانونياً بموجب تفويض رسمي من الشركتين مصدق اصولياً.</p>

Third Notes:

<p>1. Submitting the bid (original copy) placed in a separate envelope (original copy), live stamped by the company, affixing the name and number of the tender, the company's name, and address.</p>	<p>1. تقديم نسخة أصلية (نسخة أصلية) لوضع بخلاف منفصل مغلف يكتب عليه عبارة (نسخة أصلية) ويكون رقم بختم حي من الشركة ويثبت عليه اسم ورقم المناقصة واسم وصنوان الشركة</p>
<p>2. Submitting additional copies identical to the original bid (2 copies), each live stamped; each copy should be in a separate envelope labeled (additional copy), affixing the name and number of the tender, the company's name and address, and its seal.</p>	<p>2. تقديم نسخ إضافية طبق الأصل من المظارف الأصلية (عدد 2) حتى أن تكون كل نسخة مغفوفة بختم حي وتوضع كل واحد منها بخلاف منفصل يكتب عليه عبارة (نسخة إضافية) ويثبت عليه اسم ورقم المناقصة واسم وصنوان الشركة وختمها.</p>
<p>3. Placing the envelopes (original and additional), totaling (3), in one large envelope affixing the name and number of the tender, the company's name and address, and the company's seal (submitted to the bid).</p>	<p>3. يتم وضع المظارف (الأصلية والإضافية) والبالغ عددها (3) في مظف كبير واحد ويثبت عليه اسم ورقم المناقصة واسم وصنوان وختم الشركة (القدمة للمظارف).</p>
<p>4. All participating companies must commit not to work on contracts or projects in the oil and gas sector in the Kurdistan Region of Iraq, and in case of current contracts or projects, the companies must commit to terminating them within three months from the notification date; otherwise, these companies will be blacklisted and banned.</p>	<p>4. كافة الشركات المشاركة المشاركة بالتعهد بعدم العمل في عقود أو مشاريع في قطاع النفط والغاز في كردستان العراق وفي حال وجود عقود أو مشاريع جارية تقبل الشركات بانهائها خلال ثلاث من تاريخ اعلانهم وبخلافه يتم ابراج هذه الشركات في القائمة السوداء ويحظر التعامل معهم.</p>
<p>5. Specifying the shipping port, shipping route, port of arrival, and entry area of materials into Iraq.</p>	<p>5. يحدد ميناء الشحن وطرق الشحن وميناء الوصول ومنطقة دخول المواد الى العراق.</p>
<p>6. Specifying the duration of preparation in the proposal obviously.</p>	<p>6. مدة التجهيز بشكل واضح في العرض.</p>
<p>7. Bidders must provide their addresses, phone numbers, and email addresses (emails) clearly and up-to-date and notify the contracting party of any changes within seven days; otherwise, they will bear all legal consequences.</p>	<p>7. مقدمي المظارف تقديم عناوينهم وارقام هواتفهم وعطوون البريد الالكتروني في شكل واضح يثمة ومطورة ويتم التعمير شركة نط الوسيط باني تغيير بطرا خلال سبعة ايام و بخلافه يتحمل التبعات القانونية.</p>
<p>8. In case bidders do not respond to our correspondence emails and complete all required requirements, necessary actions will be taken against them, including excluding them from the competition during the analysis and forfeiting the bid – bond based on the instructions for executing government contracts (2) for the year 2014 and the attached regulations.</p>	<p>8. حال عدم استجابة مقدمي المظارف الى المراسلات واستكمال المتطلبات والرقص . فكلما الاجراءات اللازمة بحقهم ومنها استبعادهم من المناقصة اثناء التحليل ومصادرة التامينات بية استقلا الى تعليمات تنفيذ العقود الحكومية (2) لسنة 2014 والصورابط الملحقة بها.</p>
<p>9. It is not permissible for (the authorized manager, executive director, or company president) to submit more than one bid in this tender across multiple companies.</p>	<p>9. يجوز (للصغير المفوض - المدير التنفيذي - رئيس الشركة) في اكثر من شركة تقديم اكثر من مظاف واحد في هذه المناقصة.</p>
<p>10. Pricing the items of the quantity schedule in the bid and its total amount in numbers and printed both numerically and in writing, Provided that the clause price is used to calculate the total amount of the bid. In case the bid items are not priced and only the total amount fixed, the bid will be rejected.</p>	<p>10. يجب ان يتم اعداد سعر الوحدة لاقتصادى المبلغ الاجمالي للمظارف وفي حالة عدم تسعير اقوات المظارف بقيت المبلغ الاجمالي فقط سيتم استبعاد المظارف.</p>

<p>The bids will be opened upon the expiration of the specified closing time of the tender or at the beginning of the following day, with the approval of the head of the contracting entity or his delegate when necessary, so the bidders or their authorized representatives are invited to attend at the specified location (Tender Opening Committee headquarters) on the specified date.</p>	<p>11. يتم فتح العطاءات حال انتهاء الوقت المحدد لعلق المناقصة أو بداية اليوم التالي وبمشاركة رئيس جهة التعاقد أو من يخوله عند انقضاء الحاجة فطلي الراغبين من مقدمي العطاءات أو ممثلهم المخولين الحضور في المكان المحدد (مقر لجنة فتح العطاءات) وفي التاريخ المحدد.</p>
<p>The exclusion of any bidder who has three or more contracts concluded with MtdOC and still under execution from participating.</p>	<p>12. عدم مشاركة أي مقدم عطاء لديه 3 عقود أو أكثر مبرمة مع شركة نفط الوسط وما زالت قيد التنفيذ.</p>
<p>The company is not obligated to accept the lowest bids.</p>	<p>13. شركة نفط الوسط غير ملزمة بقبول أوطأ العطاءات.</p>
<p>The tender shall be valid for period of (180) days from the closing date, and it is extendable.</p>	<p>14. يكون العطاء نافذ لمدة (180) يوماً من تاريخ العلق، ويكون قابل للتعميد.</p>
<p>MtdOC has the right to cancel the tender before issuing the award notification letter without compensating the bidders, and only the price of purchasing the tender documents will be refunded to the bidders.</p>	<p>15. يحق لشركة نفط الوسط إلغاء المناقصة قبل صدور كتاب التبليغ بالأحالة دون تعويض مقدمي العطاءات و بعد ثمن شراء وثائق المناقصة فقط للمنافسين.</p>
<p>The bidder is not permitted to delete or amend any clause in the tender documents or make modifications to them.</p>	<p>16. لا يجوز لمقدم العطاء شطب أو حله أي بند من بنود وثائق المناقصة أو إجراء التعديل عليها.</p>
<p>The tender results shall be sent via email to the bidders, and the date of electronic sending shall be considered an official notification, in accordance with Article (15) of Regulations No. (3) attached to the Government Contract Implementation Instructions, for the purpose of legal deadlines for objections and contract signing.</p>	<p>17. يتم إرسال نتائج المناقصة عبر البريد الإلكتروني لمقدمي العطاءات، ويعتبر تاريخ الإرسال الإلكتروني تليها تعديرياً ورسمياً استناداً للبند (15) من الضوابط رقم (3) الملحقة بتعليمات تنفيذ العقود الحكومية لغرض سريان المدد القانونية للاعتراض والخاصة بتوقيع العقد.</p>
<p>If the closing day or opening day coincides with an official holiday, then the following day will be considered the closing or opening day.</p>	<p>18. إذا صادف يوم العلق أو يوم الفتح عطلة رسمية فيكون اليوم الذي يليه هو يوم العلق أو يوم الفتح.</p>
<p>The adopted language: Arabic for laws and interpretation of all written paragraphs, English for technical specifications.</p>	<p>19. اللغة المعتمدة: العربية بالنسبة للقوانين وتفسير الفقرات المكتوبة كافة / الإنكليزية للمواصفات الفنية.</p>
<p>Russian companies are not allowed to participate at the present time based on the letter from the Central Bank of Iraq numbered (1130) dated 2/3/2022.</p>	<p>20. عدم مشاركة الشركات الروسية بالوقت الحالي بناءً على كتاب البنك المركزي العراقي المرقم (1130) في 2/3/2022.</p>
<p>Payment for the contract will be in Iraqi in Iraqi dinars and the exchange rate at the same time as the opening of the tender. The payment of awarding the tender Specified according to Iraqi Dinar or US dollars.</p>	<p>21. يكون الدفع داخل العراق بالدينار ويكون اعتماد سعر الصرف في يوم فتح المناقصة ويكون الدفع خارج العراق بالدولار الأمريكي ويتم تحديد مبلغ الاحالة في ضوء ذلك بالدينار او الدولار</p>

<p>for additional information the bidder can contact by visiting MdOC Contracts Department, or contacting us via email : mdoc.dg.@mdoc.oil.gov.iq or contracts.dept@mdoc.oil.gov.iq</p>	<p>22. لتزيد من المعلومات يمكن لمقدم العطاء مراجعة شركة نفط الوسط / قسم العقود أو من خلال عنوان البريد الإلكتروني: mdoc.dg.@mdoc.oil.gov.iq أو contracts.dept@mdoc.oil.gov.iq</p>
<p>Urt: According to the Council of Ministers Resolution No. 48 of 2018, foreign companies must provide the following: An undertaking that there are no unsettled financial claims against Iraqi institutions within 30 days from the notification date of the award decision, with the settlement of those claims being a mandatory condition for issuing the award decision; otherwise, the company will be excluded.</p>	<p>رابعاً / وفقاً لقرار مجلس الوزراء المرقم 48 لسنة 2018 يجب على الشركات الأجنبية تقديم ما يلي: 1. تعهد بعدم وجود مطالبة مالية غير محسومة تجاه المؤسسات العراقية خلال 30 يوم من تاريخ التبليغ بقرار الإحالة، على أن يكون إجراء تلك التسوية شرطاً لازماً لإصدار قرار الإحالة وبخلاف ذلك يتم استبعاد الشركة.</p>
<p>In case of existing claims, foreign companies must commit to reaching a satisfactory settlement for both parties within 30 days from the notification date of the award decision, with the settlement of those claims being a mandatory condition for issuing the award decision; otherwise, the company will be excluded.</p>	<p>2. في حالة وجود مطالبات، تعهد الشركات الأجنبية بالاتفاق بتقديم تسوية مرضية للطرفين خلال 30 يوم من تاريخ التبليغ بقرار الإحالة، على أن يكون إجراء تلك التسوية شرطاً لازماً لإصدار قرار الإحالة وبخلاف ذلك يتم استبعاد الشركة.</p>
<p>An undertaking stating that no judicial or administrative claims will be made directly or indirectly against any debt to Iraqi institutions after the award, whether through sale or waiver to others of part or all of the debt, whether consensually or judicially, i. c. the continuity of the relationship of the company applying to operate in Iraq with the debts assigned or sold to others. The applicant seeks to contribute to settling those requirements.</p>	<p>3. تعهد بوضع على عدم إجراء أي مطالبة قضائية أو إدارية على أي مديونية بحق مؤسسات الجانب العراقي بعد الإحالة بصورة مباشرة أو غير مباشرة من خلال البيع أو التنازل للغير عن جزء أو كل الدين بصفة رضائية أو قضائية بمعنى استمرار علاقة الشركة المتقدمة للعمل بالمرافق بالخصومات المتنازل عنها أو المباعه للغير، ويسعى المتقدم لبذل الجهود المطلوبة للمساهمة لتسوية تلك المطالبات.</p>

محمد ياسين حسن
Mohammed Yassin Hassan

المدير العام (وكيلة)
Acting / DG.

رئيس مجلس الإدارة
Chairman of the Board

مدير قسم التقييم
التقييم والتحكيم
مدير قسم التقييم

Page 7 of 7

مدير قسم التقييم